

# 教育部臺灣獎學金承諾書

## The Ministry of Education Taiwan Scholarship Program

### Terms of Agreement

1. I have read, understood and am in agreement with the information and terms provided to me regarding the Scholarship Program of Taiwan, which has been awarded to me by the Republic of China (Taiwan). I also declare that the information that I have provided to the government of the Republic of China (Taiwan) is complete and accurate to the best of my knowledge. I understand and accept the condition that if I default on any of the terms associated with this scholarship, the scholarship will be revoked immediately and that the living expenses already received may have to be returned. 本人已閱讀、瞭解並且同意有關中華民國臺灣獎學金計畫之資料與規定，本人承諾在本人獎學金申請書所提供之資料全部屬實。本人瞭解並同意，如有任何違反獎學金規定之情事，則本人參與此項獎學金計畫之資格將被立即取消，且可能必須繳回已獲得之獎學金生活補助費。
2. I will maintain the required academic grades and attendance standards as set by the Ministry of Education and my institution of study. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. 本人之學業成績及出勤應達到本獎學金作業要點及就讀學校所規定之標準，否則依該要點停發、廢止或撤銷本獎學金。
3. For those who are not attending the all English program: I understand that a personally paid copy of the results or a certificate for the “Test of Chinese as a Foreign Language” (TOCFL) Level 3 (or above) should be submitted to the Education Division of the Taiwan Economic Cultural Office in Houston. If a copy of the TOCFL test results or certificate has not been submitted already, I understand that I will have to personally apply, pay for, and take the Level 3 TOCFL test before the end of first semester while studying in Taiwan and that I will have to turn in the test results or a copy of the TOCFL certificate to the institution that I study at before the end of the first semester. If I fail to do this, I understand that the scholarship will be suspended or revoked. 未選擇英語學程之申請人：本人已向駐休士頓臺北經濟文化辦事處教育組繳交 TOCFL 進階級或同等級以上之證書或成績單影本，假如本人並未繳交，則本人願意自費於抵臺後第一學期內參加 TOCFL 進階級或同等級以上之考試，於獲得證書或成績單後將影本繳交所就讀之學校，否則依照規定停發或廢止本獎學金。
4. I understand that I am required to comply with the policy of the government of the Republic of China (Taiwan) regarding scholarship students, and am required to participate in all official activities related to the scholarship, such as the Recipients’ Orientation and the Farewell Party. If I fail to comply with this policy, I understand that my scholarship will be revoked. 本人了解獎學金受獎生必須配合政府政策參加所有與獎學金相關之官方活動，例如新生說明會以及畢業生歡送會，否則本人之受獎資格將被廢止。

5. I agree to abide by the laws of the Republic of China (Taiwan), during my stay in Taiwan. If I commit criminal offences/misdemeanors, I understand that I will be dismissed from the program of study and my scholarship will be revoked. 本人在中華民國停留期間，願遵守中華民國之法律，如本人有觸犯法律與行為失當等情事時，則本人之受獎資格將被廢止。
6. If I have expenses that exceed the amount of the scholarship stipend, I will be held fully responsible for those expenses. 所有超出獎學金額度以外之費用，一概由本人負擔。
7. Upon completion of my study program in Taiwan, I will submit a school report and my permanent residence mailing address to the institution at which I was enrolled in Taiwan and to the Education Division of the Taipei Economic and Cultural Office in Houston. I will also submit a reflection statement about my time in Taiwan to the Education Division of Taipei Economic and Cultural Office in Houston. 在臺學業完成後，本人須提出在學成績單與本人之永久通訊地址等資料予本人就讀之大學校院及駐休士頓臺北經濟文化辦事處教育組；亦同意撰寫一份留臺經驗分享報告予駐休士頓臺北經濟文化辦事處教育組。
8. If I discontinue my study program in Taiwan, I agree to:
- (1) Return pro rata the tuition and other semester fees paid by this scholarship program to the institution at which I was enrolled in.
  - (2) Follow the university/institution guidelines where I was enrolled at, regarding the return of the subsidies, which include the tuition and other semester fees.
- 如果本人因故中止在臺灣的學業，本人同意:
- (1) 向所就讀學校繳回由本獎學金計畫所支付之學雜費。
  - (2) 接受就讀學校訂定之學雜費退費所有規定，並依其規定繳還本獎學金計畫代繳之學雜費補助款。
9. This written promise is in both Chinese and English and should any discrepancies arise, the Chinese text will take precedence. 本人瞭解此件承諾書有中文與英文二種文字對照版本，如解釋有歧異時，以中文版本為準。
10. I agree that the government of the Republic of China (Taiwan) has my permission to check and use my personal information concerning the scholarship application, receiving the scholarship, and any other related information which I have provided. 本人同意中華民國政府機關因執行業務需要，可蒐集、取得及使用本人所提供之個人申請及受獎相關資料。

Print Name (姓名) : \_\_\_\_\_

Signature/Date (簽名/日期) : \_\_\_\_\_